

01中英對照--

黃河天機碑文(歷史的見證)

黃河決堤天機碑文

——第一手抄原稿重現

Stone Inscription Of Yellow River --- Reappearance Of Original Handscript (©吳瑞珍Wu Rui-Zhen)

(中文字轉發自此網站)--右上角有六個字因經過多年被收藏而筆迹變模糊了，曾被手稿的原本主人林先生重新填寫過，「賜」字和「錫」字在古時是通用的。

Take note that there were 6 texts at the top right corner having faded away since many years of preservice, and the handscript original owner, Mr Lin, had ever overwritten the texts --- the ancient Chinese character of "賜" and "錫" are interchangeable, meaning "to grant or bestow".

緣起 Genesis

自從先母去年突然撒手長辭，內心時有感觸，九十高齡的爸爸，已趨老化，遲早也會有離開我們的一天，於是，閒暇時即著手整理資料，紀錄他老人家生命中的點點滴滴，真的，我們子女以父親為榮！緬懷先父，喜捨樂善好施，捐錢、捐白米、捐棺木、修建學校……等，無私奉獻的慈悲美德，回顧他老人家，留給我們子女無盡的懷念與敬仰，先父展現非常大愛，為而不恃，留下中一堂這塊土地，提供道親們，世世代代修辦的○堂聖地，還有一張泛黃的便條紙，「黃河碑文」第一手抄原稿，公諸於世，碑文暗藏天機，傳頌各道場，點燃修辦道的信心。今年(2009)八月七日，七夕那一天，他老人家安祥地隨老師回歸理天，三十一日，先父吳福來點傳師的告別公奠，藉著親友們送爸爸最後一程之際，播出他老人家生命光碟紀錄片，表示追悼與懷念。

Since the sudden demise of (the editor's) Mum in the previous year (2008), deep feelings had filled the heart of (the editor's) Dad who, at 90 years of age, had already turned senile and, sensing that he would depart the world one day, started arranging his own document file and wrote an account of his own life with every details --- over which the editor and her siblings also felt proud with their father. The old father was remembered to have been a kind and charitable person who frequently donated money, rice sack and coffin to the needy, besides raising fund to build schools --- thus summing up his accomplishment of morality by selfless contribution. What was left to his descendants was unforgettable, cherished memory and deep honour. It took all his charity to show his selfless love while he had never claimed credit to himself. He had also left behind this piece of land for the Dao-devotees --- the Holy Shrine for Dao-cultivation for many generations and, last but not least, a small note with yellow discolouration --- the original handscript of "Stone Inscription Of Yellow River" --- which , conveying hidden Heavenly Secret, had been published for sharing among all Dao-environments to rekindle the faith of Dao-cultivators. On 7th August, 2009 (the seventh day of the 7th lunar month), the old father passed away peacefully. While relatives and friends came to bid him farewell on 31st, August, in the funeral wake of "Parting Ceremony of Initiation-Master Wu", a memoir VCR about Master Wu's life was played in remembrance of him.

先父故居兔子坑山上 (現中一堂地點), 白手起家, 後來, 經營木材工廠, 事業蒸蒸日上, 民國五十七年 (1968年) 底, 如日中天, 毅然結束事業, 捨身辦道, 奉獻中一堂土地, 全力推動道務, 並為基礎忠恕四金剛之一。適時, 因緣際會獲「黃河碑文」手抄原稿, 迄今四十年間, 「黃河碑文」遍及海內外道場, 是點傳師、講師闡述道真, 理真、天命真的確切佐證。

The old residence of the (editor's) late father was in Tukeng Road upon a hill (the present site of "Zhong Yi Shrine"). He started empty-handed to raise the family and, after running a ruined wood factory for some time, the business prospered. At the end of 1968, when the business reached its summit, he decisively closed his business and devoted himself to Dao-initiation missionary work, offering his land for "Zhong Yi Shrine" and wholeheartedly carried out Dao's propagation --- being nicknamed as one of the "Four Heavenly Kings of Ji Chu's Group" years later. Since then, his preservice of the original manuscript of "Yellow River Stone Inscription" had already passed 40 years. In these years, the "Yellow River Stone Inscription", which he had got hold of by opportunity, had been widely spread abroad and had been convincing proof for initiation masters and lecturers to preach on topics as "Dao Is True, Principle Is True and Heavenly Decree Is True".

在生命光碟紀錄片裏, 簡述「黃河碑文」手抄原稿典故, 似乎引起小小震撼, 耳聞前賢驚訝, 首傳此碑文者, 竟然是當天告別式的主角, 後學接獲多位點傳師、講師提及緣由, 代父一一細說; 日前, 巧遇基礎雜誌張學長, 希望透過文字的敘述, 讓大家一起來分享, 這唯一替代碑文, 已達六十餘年之久的原始物件始重現。

On the memoir VCR, the source of "Yellow River Stone Inscription's manuscript" was briefly introduced and it seemed to have slightly shaken the crowd. The agitation was from some senior Dao-cultivators who were shocked to hear that that stone inscription's message, which they had ever preached for their first time (most probably in foreign countries where new shrines had been newly set up), was actually originated from the main character of that parting ceremony. Later the editor (of this story --- Mdm Wu Rui-Zhen) was told of the agitation's reason by those initiation masters and lecturers to whom she disclosed the source of the manuscript in details. Some time before (the Internet publicizing of this amazing story in 2009), Mdm Wu Rui-Zhen ran into Mr Zhang of Ji Chu's Magazine who wished to publicize it in article to share with others --- about this ONE AND ONLY 60-odd-year-old substitute of the original stone-carved material.

碑文可稽 The Stone Inscription Is A Matter Of Record

中國歷史大事記載: 民國二十七年(1938年)六月十四日(徐州)黃河決堤 - - - According to China's Historical Event: On 14th, June in 1938, Xu Zhou, the bank of Yellow River burst...

前輩曾說過: 黃河清聖人出, 大道傳天機現。Senior Dao-cultivators had ever mentioned that when Yellow River became clear, a holy sage would descend to the mundane world and Great Dao would be imparted and Heavenly Secret would be revealed.

五教教義都說道真、理真, 似乎尚未言及天命真的殊勝, 在這科技文明的時代, 凡事都講求證據, 要有印證; 然而, 一貫道修道修心, 辦道盡心, 著重於心境的體悟與靈性的提升, 真的, 上天很慈悲, 只要經過明師一指, 天榜掛號, 地府抽丁, 生死的門戶, 出入自自然然; 天命的

尊貴，在百歲年老時，展露無疑，從容自在，無所罣礙，即以身軟如棉示現，感化迷昧的眾生，並且，在適當的時機，藉機顯象印證，「至切惺悟，文顯堤決黃河」，這一張「黃河碑文」文字的出現，就是千真萬確的明證。

The teachings of 5 religions have been conveying messages of “Dao is true” and “Principle is true”, but have not mentioned that “Heavenly Decree is truly precious and rare”. In this modern age of technology, we base all issues on evidential proof, where corroboration is necessary. Yet, Yi-Guan-Dao (Tian Dao) asserts on “cultivating Dao basing on heart-rectification” and “performing Dao-initiation with wholeheartedness” and emphasizes on “perception of Inner Nature and spiritual elevation”. Truthfully, Heaven is very merciful --- after Dao-initiation by initiation master, with name-registration in Heaven and name-removal from Hell, one’s departed spirit would be able to move about in the cosmos freely. The preciousness of Holy Decree can thus be proved: when one demises, one stays calm and at ease, without hindrance from psychic burden, and the dead bodies remain soft and faces vivid, with which it is convincible enough to influence sentient beings to repent. Furthermore, Merciful Heaven, at seasonable moment, descended the corroboration with the revelation of Yellow River Stone Inscription: “One should awaken spiritually --- the inscription revealed at the burst bank of Yellow River (this finalized phrase could be said associative with 'God's signature')”, this “Yellow River Stone Inscription” can unmistakably be proved to be absolute true.

這一張泛黃的便條紙，是一位林朝枝先生抄的，他住在先父吳福來點傳師家隔壁。日據時代，被日軍征召至大陸當軍伕，約民國三十年(1941年)在徐州，一群軍伕偶然發現黃河堤岸，一塊大石頭上刻有文字，都感到好奇，至於出自何時，又是何人所刻，謎一樣無人考據，如此奇妙，自然而然引起大家相繼抄寫，當時，橫直又讀不通順，但是，也很自然地抄寫，摺起來放在口袋，退役時帶回台灣。

This piece of yellow-discoloured sketching paper was inscribed by a Mr Lin Chao-Ji, who (had ever) lived nextdoor to Master Wu Fu-Lai (in Taiwan). In those days of Japan’s occupation of Taiwan (1895 - 1945), Mr Lin was ever enrolled by Japanese troops to carry out military service in Xu Zhou of China around 1941. A group of army soldiers found a huge stone-tablet with Chinese text carved onto it at the bank of Yellow River. They felt curious with the discovery but, mysterious as it was, no one was able to trace when the texts were inscribed and who carved the texts onto the stone. Overwhelmed with curiosity, everyone naturally could not help copying down the inscription to try to perceive the meaning. But, either by reading the texts horizontally or vertically could make no sense at all. Nevertheless, Mr Lin followed the example of others, wrote down the inscription, folded the piece of sketching paper and slotted it into his pocket, bringing it back to Taiwan after his completion of the military service.